

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

30 novembre 2010

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**relative à l'instauration d'un passeport
médical pour les personnes souffrant de
maladies chroniques au niveau européen**

(déposée par Mmes Maggie De Block,
Inge Somers, Carina Van Cauter et
Gwendolyn Rutten)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

30 november 2010

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**tot invoering van een medische reispas
voor chronisch zieken
op Europees niveau**

(ingediend door de dames
Maggie De Block, Inge Somers,
Carina Van Cauter et Gwendolyn Rutten)

N-VA : Nieuw-Vlaamse Alliantie PS : Parti Socialiste MR : Mouvement Réformateur CD&V : Christen-Democratisch en Vlaams sp.a : socialistische partij anders Ecolo-Groen! : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen Open Vld : Open Vlaamse liberalen en democraten VB : Vlaams Belang cdH : centre démocrate Humaniste LDD : Lijst Dedecker PP : Parti Populaire	
<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i> DOC 53 0000/000: Document parlementaire de la 53^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif QRVA: Questions et Réponses écrites CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte) CRABV: Compte Rendu Analytique (couverture bleue) CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) PLEN: Séance plénière COM: Réunion de commission MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i> DOC 53 0000/000: Parlementair document van de 53^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft) CRABV: Beknopt Verslag (blauwe kaft) CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) PLEN: Plenum COM: Commissievergadering MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)
<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail: publications@laChambre.be	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail: publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de résolution reprend le texte de la proposition DOC 52 1138/001.

Aujourd'hui, voyager est devenu une évidence pour de nombreux Belges. Dans un grand nombre de cas, les personnes souffrant de maladies chroniques ne sont, elles non plus, plus obligées de rester chez elles et celles qui le souhaitent peuvent voyager, moyennant le respect d'une série de mesures de précaution.

Dans le cas de nombreuses maladies chroniques, le patient apprend à se soigner lui-même. Grâce aux progrès réalisés en matière de médicaments, mais aussi aux nouveaux modes d'administration de ces médicaments, le patient peut lui-même placer une stomie, mesurer sa glycémie et estimer, en fonction du résultat, la dose de médicaments qui doit être ingérée ou administrée par le biais d'une injection ou d'une pompe.

Les affections chroniques et les médicaments, les dispositifs d'autodiagnostic et les accessoires médicaux qui sont visés en l'occurrence sont légion. Nous souhaitons donner quelques exemples sans être exhaustifs.

Pour les patients diabétiques, le médicament concerné est bien sûr l'insuline (à effet rapide ou lent). Celui-ci peut être administré à l'aide d'un stylo à insuline, d'une seringue ou d'une pompe à insuline.

Par ailleurs, le patient diabétique utilise également des dispositifs d'autodiagnostic comme les glucomètres et les bandelettes réactives permettant de déterminer la glycémie. Il doit être en possession de nourriture, tant de sucres rapides en cas d'hypoglycémie que de biscuits préemballés en cas de retards inattendus.

Les patients atteints d'hémophilie doivent être en possession d'un facteur de coagulation. Ce facteur VIII ou IX est aujourd'hui disponible sous forme de poudre conditionnée dans un flacon de verre; cette poudre doit être diluée dans de l'eau stérile et injectée à l'aide d'une seringue.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Deze resolutie neemt de tekst over van DOC 52 1138/001.

Vandaag is reizen een vanzelfsprekende zaak geworden voor veel Belgen. Ook wie chronisch ziek is, is in heel veel gevallen niet langer aan huis gebonden en wie wil, kan reizen mits inachtneming van een aantal voorzorgsmaatregelen.

Voor heel wat chronische ziektes wordt de patiënt aangeleerd hoe hij zichzelf kan verzorgen. Door de vooruitgang inzake geneesmiddelen, maar ook inzake de toedieningsvormen van die geneesmiddelen kan de patiënt zelf een stoma aanbrengen, de eigen bloedwaarden meten en in functie van het resultaat zelf inschatten hoeveel van een geneesmiddel via een injectie of een pompje moet worden ingenomen of toegediend.

De chronische aandoeningen en de geneesmiddelen, diagnostisch materiaal en hulpmiddelen die hier worden bedoeld zijn legio. De indienster wil enkele voorbeelden geven zonder exhaustief te zijn.

Voor diabetespatiënten gaat het wat betreft geneesmiddelen uiteraard om insuline (zowel traagwerkende als snelwerkende). Die kan worden toegediend zowel aan de hand van insulinepennen, injectienaalden als een insulinepomp.

Daarnaast maakt de diabetespatiënt ook gebruik van diagnostisch materiaal zoals de bloedglucosemeter en de teststrips om zijn bloedwaarden vast te stellen. Hij moet in het bezit zijn van voeding, zowel snelwerkende suikers in geval van een hypo en als voorverpakte koeken in geval van onverwachte vertragingen.

Hemofiliepatiënten moeten in het bezit zijn van een stollingsfactor. Deze factor VIII of IX is vandaag beschikbaar in de vorm van poeder in een glazen flesje en moet worden opgelost in gesteriliseerd water en ingespoten met een injectienaald.

Pour les patients stomisés, il existe une large gamme d'accessoires comme les poches de stomie, les pâtes, les poudres, les ceintures, les films protecteurs, les produits désodorisants, les lotions, les paires de ciseaux courbés, les dispositifs de mesure de stomie, les tampons de type "dentaire", les gels solidifiants, les filtres indépendants, l'éosine. Ce n'est pas sans raison que les patients stomisés peuvent, sous le couvert d'un certificat médical, emporter gratuitement jusqu'à 5 kilos de bagages supplémentaires lors de voyages en avion.

Conseils aux patients chroniques

Les différents sites web des associations de patients donnent des conseils de voyage à leurs membres, non seulement sur l'influence du climat sur leur maladie, mais aussi sur les précautions qu'ils doivent prendre. Il leur est régulièrement conseillé d'emporter leurs médicaments, leur matériel médical auxiliaire et leur matériel diagnostique dans leur bagage à main, et ils sont par ailleurs informés sur la question corrélative du renforcement des mesures de sécurité dans les aéroports.

Il y a trois raisons à cela:

1. Les malades chroniques doivent avoir, à portée de main, les médicaments et les moyens diagnostiques et médicaux auxiliaires dont ils peuvent avoir besoin durant le vol. Dans certains cas, il s'agit de médicaments et de moyens diagnostiques indispensables à leur survie;

2. les malades chroniques ne peuvent pas prendre le risque de placer leurs médicaments, leur matériel diagnostique et leur matériel médical auxiliaire dans leur bagage enregistré dès lors que ce dernier risque d'être égaré et que le malade chronique risque dès lors de se trouver dans de sérieuses difficultés. On a récemment constaté qu'en 2005, les compagnies aériennes européennes égarèrent en moyenne 11,9 bagages par millier de passagers, ces chiffres allant de 4,1 bagages par millier de passagers pour *Turkish Airlines* à 17,3 unités pour KLM;

3. les associations de patients et les producteurs de médicaments déconseillent fortement aux patients de placer leurs médicaments liquides dans leur bagage enregistré. En effet, dans les soutes à bagages des avions, les médicaments liquides peuvent geler à haute altitude et ainsi perdre leur efficacité. On pourrait citer l'exemple de l'insuline. Il va de soi que lorsqu'un médicament aussi indispensable à la survie que celui-là perd son efficacité, la vie du patient est menacée.

Voor stomapatiënten is er een ruim gamma aan hulpmiddelen zoals stomazakjes, pasta's, poeders, gordels, beschermfilm, geurbestrijders, lotions, gebogen schaar, meetkaart, tandtampons, indikkingsproducten, losse filters, eosine. Niet zonder reden mogen stomapatiënten met een doktersverklaring tot 5 kilo extra vrij meenemen bij vliegtuigreizen.

Adviezen aan chronische patiënten

De verschillende websites van patiëntenverenigingen geven hun leden reisadviezen, niet alleen over de invloed van het klimaat op hun aandoening, maar ook over de voorzorgen die ze moeten nemen. Regelmatig geeft men de mensen het advies om hun geneesmiddelen en hulp- en diagnostisch materiaal mee te nemen in de handbagage en er wordt eveneens geïnformeerd over de hiermee verbonden problematiek naar aanleiding van de verstrengde veiligheidsvoorschriften in luchthavens.

Daarvoor worden drie redenen aangehaald:

1. chronisch zieken moeten bepaalde geneesmiddelen, diagnostische middelen en hulpmiddelen binnen handbereik hebben. Ze kunnen ze nodig hebben tijdens de vlucht. In een aantal gevallen gaat het over levensnoodzakelijke geneesmiddelen en diagnostische middelen;

2. chronisch zieken mogen niet het risico nemen geneesmiddelen, diagnostisch materiaal en hulpmiddelen in de gewone bagage te stoppen want die riskeert verloren te gaan. Een chronische patiënt kan dan serieus in de problemen komen. Recentelijk werd vastgesteld dat Europese luchtvaartmaatschappijen in 2005 op 1 000 passagiers gemiddeld 11,9 koffers kwijtraakten, gaande van gemiddeld 4,1 verloren bagagestukken per 1 000 reizigers bij *Turkish Airlines* tot 17,3 per 1 000 reizigers bij KLM;

3. zowel patiëntenorganisaties als geneesmiddelenproducenten raden patiënten ten stelligste af hun vloeibare geneesmiddelen in hun reiskoffer mee te nemen. In het bagageruim van een vliegtuig kan het op grote hoogte vriezen waardoor de meeste vloeibare geneesmiddelen hun werking verliezen. Als voorbeeld kan men hier insuline aanhalen. Het is duidelijk dat bij een dergelijk levensnoodzakelijk geneesmiddel het verlies van werking de dood tot gevolg kan hebben.

Mesures de sécurité dans les aéroports

Depuis le 6 novembre 2006, de nouvelles mesures de sécurité européennes sont en vigueur dans tous les aéroports de l'Union européenne, ainsi qu'en Norvège, en Islande et en Suisse. Ces mesures concernent les objets dangereux et les explosifs liquides pouvant être utilisés dans un attentat terroriste. Elles limitent le nombre d'objets et la quantité de liquide que les voyageurs peuvent emporter dans leur bagage à main au-delà des points de contrôle. Les liquides doivent être mis dans des récipients individuels d'une capacité maximale de 100 millilitres.

Les médicaments et les suppléments diététiques, y compris les aliments pour bébés, peuvent encore être emportés dans le bagage à main pour être consommés pendant le voyage. Le cas échéant, le voyageur doit pouvoir prouver, si on le lui demande, qu'il a besoin de ces produits.

La nécessité d'un passeport médical officiel, multilingue et uniforme pour les malades chroniques

À l'heure actuelle, il n'existe aucun document officiel de ce genre. En général, les patients utilisent une lettre de leur généraliste pour justifier le transport de leurs médicaments, dispositifs d'autodiagnostic et accessoires. Les médecins rédigent cette lettre en anglais afin qu'elle soit également utilisable à l'étranger. Un tel document n'a toutefois aucune valeur juridique.

La fédération du diabète propose sur son site internet un formulaire intitulé "*Security Declaration*" qui peut être complété par le médecin traitant. Outre l'identité du patient, il mentionne le lieu de naissance, le fait qu'il a besoin d'un certain nombre de choses, comme des aiguilles, des seringues et des flacons de médicaments. Le document est signé et daté par le médecin et mentionne ses nom et adresse. Ce document est lui aussi dépourvu de statut juridique.

Sur le site internet de Roche pour le Royaume-Uni, il est possible d'imprimer un certificat justifiant la possession de médicaments, de dispositifs d'autodiagnostic et d'autres accessoires, mais aussi la présence de nourriture dans le bagage à main. Outre le nom du patient et du médecin, il mentionne l'affection et permet de cocher une série de médicaments (tablettes de glucose, insuline), de dispositifs d'autodiagnostic (glucomètre, bandelettes), ainsi que d'accessoires (stylo injecteur, aiguilles, pompe à insuline, conditionnement isotherme pour l'insuline, kit de secours de glucose) et de produits alimentaires (comme des aliments à forte teneur en

De veiligheidsmaatregelen op de luchthavens

Sinds 6 november 2006 gelden er nieuwe EU-veiligheidsmaatregelen op alle EU-luchthavens en in Noorwegen, IJsland en Zwitserland. Zij waren gevaarlijke voorwerpen en vloeibare explosieven die bij een terroristische aanslag zouden kunnen worden gebruikt. Daardoor wordt het aantal voorwerpen en de hoeveelheid vloeistoffen die reizigers mogen meenemen in de handbagage voorbij de screeningspunten beperkt. De vloeistoffen moeten zijn verpakt in individuele recipiënten met een inhoud van hoogstens 100 milliliter.

Medicijnen en dieetsupplementen, inclusief babyvoeding in uw handbagage meenemen voor gebruik tijdens de reis mag nog steeds. In dat geval moet u op verzoek bewijzen dat u deze producten nodig hebt.

De nood aan een officiële, meertalige en uniforme medische reispas voor chronische zieken

Vandaag bestaat hiervoor geen uniform document. Veelal gebruiken patiënten een brief van hun huisarts als verantwoording voor het vervoeren van hun geneesmiddelen, diagnostisch materiaal en hulpmiddelen. Artsen stellen deze brief in het Engels opdat de brief ook bruikbaar zou zijn in het buitenland. Hij heeft echter geen enkele juridische waarde.

De diabetesvereniging stelt op haar website een Engelstalig formulier "*Security Declaration*" ter beschikking dat door de behandelende arts kan worden ingevuld. Het bevat naast de identiteit van de patiënt, de plaats waar hij geboren is, de verklaring dat hij nood heeft aan een aantal dingen zoals naalden, injectienaalden en geneesmiddelenflesjes. Het document wordt ondertekend en gedagtekend door de arts en vermeldt zijn naam en adres. Ook dit document heeft geen juridische status.

Ook op de website van Roche voor het Verenigd Koninkrijk kan men een certificaat afprinten dat het bezit van geneesmiddelen, diagnostische materialen en andere hulpmiddelen, maar ook voeding in de handbagage moet rechtvaardigen. Naast de naam van de patiënt en de arts, wordt de aandoening vermeld met de mogelijkheid een aantal geneesmiddelen (glucosetabletten, insuline), diagnostische materialen (glucosemeter, strips) als hulpmaterialen (zoals insuline pen, injectienaalden, insulinepomp, insuline-koelverpakking, glucose noodpakket) en voeding (zoals suikerhoudende voeding) aan te kruisen. Er wordt op het document eveneens

glucose). Le document stipule en outre la marque ou le nom générique de l'insuline utilisée par le patient.

Les services de sécurité sont censés pouvoir évaluer quels liquides et objets dangereux peuvent être emportés dans le bagage à main en cas de maladie chronique. On peut comprendre la difficulté de leur tâche. À l'inverse, il n'est pas agréable, pour le patient, de devoir systématiquement justifier la présence de médicaments, de dispositifs d'autodiagnostic et d'accessoires dans leur bagage à main.

Nous proposons dès lors d'élaborer, dans une proposition de loi que nous déposons simultanément à la présente proposition de résolution, un passeport médical officiel, multilingue et uniforme pour les malades chroniques. Ce passeport doit indiquer de manière simple et claire aux services de sécurité des aéroports quels médicaments, dispositifs d'autodiagnostic et accessoires se justifient dans le bagage à main.

Nous avons conscience qu'un passeport médical pour les personnes souffrant de maladies chroniques aurait davantage de valeur s'il était reconnu au niveau européen. Il pourrait alors être reconnu au moins dans les autres pays européens en tant que document officiel et être présenté par les voyageurs pour justifier de façon formelle le contenu du bagage à main.

Nous demandons dès lors à la ministre de plaider en faveur de l'instauration, au niveau européen également, du **Passeport médical pour les personnes souffrant de maladies chroniques**.

de la marque ou du nom générique de l'insuline utilisée par le patient.

Van veiligheidsdiensten wordt verwacht dat zij kunnen inschatten welke vloeistoffen en gevaarlijke voorwerpen men in het kader van een chronische ziekte toch in de handbagage mag meenemen. Het is begrijpelijk dat dit voor hen helemaal niet makkelijk is. Daartegenover staat dat het voor de patiënt niet aangenaam is om telkens opnieuw te moeten uitleggen waarom de geneesmiddelen, diagnostisch materiaal en hulpmiddelen die in zijn handbagage zitten gerechtvaardigd zijn.

Wij stellen daarom voor in een wetsvoorstel, dat wij gelijktijdig indienen met dit voorstel van resolutie, een officiële, meertalige en uniforme medische reispas voor chronische zieken te ontwikkelen. Die reispas moet aan de veiligheidsdiensten van de luchthavens op een eenvoudige wijze duidelijk maken welke geneesmiddelen, diagnostisch materiaal en hulpmiddelen terecht kunnen in de handbagage.

Wij beseffen dat een medische reispas voor chronische patiënten meer waarde zou hebben indien hij erkend zou zijn op Europees niveau. Dan zou de reispas in minstens de andere Europese landen als officieel document worden erkend en door de reizigers als sluitende verklaring voor hun handbagage kunnen worden voorgelegd.

Wij vragen de minister daarom de invoering van de **Medische Reispas voor Chronische Patiënten** ook op Europees niveau te bepleiten.

Maggie DE BLOCK (Open Vld)
Ine SOMERS (Open Vld)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Gwendolyn RUTTEN (Open Vld)

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. vu les nouvelles mesures de sécurité édictées par l'Union européenne dans les aéroports en vue d'écarter les objets dangereux et explosifs liquides des bagages à main;

B. considérant que certains patients atteints d'une maladie chronique doivent toujours avoir certains médicaments, matériels de diagnostic, dispositifs d'aide et produits alimentaires à portée de main;

C. considérant que certains médicaments ne peuvent être transportés dans la soute à bagages dès lors qu'ils perdent leur efficacité en cas de congélation;

D. considérant que nous ne voulons pas entraver la mobilité des personnes atteintes d'une affection chronique;

E. considérant que les médicaments, dispositifs d'aide et matériels de diagnostic sont malgré tout autorisés dans les bagages à main sur présentation de documents non officiels tels qu'une lettre d'un médecin généraliste ou d'un spécialiste;

F. considérant qu'à l'heure actuelle, les lettres de médecins doivent servir de justificatif pour le transport de médicaments, de matériels de diagnostic, de dispositifs d'aide et de produits alimentaires dans les bagages à main, mais que ces lettres ne sont pas des documents officiels et qu'elles peuvent donc être contestées par les services de sécurité,

DEMANDE AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL,

d'œuvrer, au niveau européen, en faveur de l'élaboration d'un Passeport médical officiel, uniforme et plurilingue pour malades chroniques, de telle sorte que les patients chroniques puissent, sur simple présentation de ce Passeport médical pour malades chroniques, emporter dans leurs bagages à main les médicaments, dispositifs d'aide et matériels de diagnostic nécessaires au traitement de leur affection.

19 novembre 2010

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. gelet op de nieuwe EU-veiligheidsmaatregelen op luchthavens om gevaarlijke voorwerpen en vloeibare explosieven te weren uit de handbagage;

B. gelet op het feit dat sommige patiënten met een chronische aandoening bepaalde geneesmiddelen, diagnostisch materiaal, hulpmiddelen en voedingsproducten altijd binnen handbereik moeten hebben;

C. gelet op het feit dat sommige geneesmiddelen niet vervoerd kunnen worden in de normale bagageruimte omdat zij door bevriezing hun werking verliezen;

D. overwegende dat we de mobiliteit van personen met een chronische aandoening niet willen belemmeren;

E. overwegende dat geneesmiddelen, hulpmiddelen en diagnostische toestellen toch in de handbagage worden toegelaten mits voorlegging van onofficiële documenten zoals een brief van een huisarts of een specialist;

F. overwegende dat op dit ogenblik de brieven van artsen moeten dienen als rechtvaardiging van het vervoer van geneesmiddelen, diagnostisch materiaal, hulpmiddelen en voeding in de handbagage, maar dat deze brieven geen officieel document zijn en dus betwistbaar zijn door de veiligheidsdiensten,

VRAAGT DE FEDERALE REGERING,

op Europees vlak te ijveren voor een officiële, uniforme meertalige Medische Reispas voor Chronische Zieken zodat chronische patiënten op eenvoudig vertoon van deze Medische Reispas voor Chronische Zieken hun geneesmiddelen, hulpmiddelen en diagnostisch materiaal dat noodzakelijk is voor de behandeling van hun ziekte zouden kunnen meenemen in hun handbagage.

19 november 2010

Maggie DE BLOCK (Open Vld)
Ine SOMERS (Open Vld)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Gwendolyn RUTTEN (Open Vld)